

ELEKTRIČNO VRTALNO KLADIVO
ZA VRTANJE IN DLETENJE
Villager VLP 1210
Originalna navodila za uporabo



VARNOSTNA OPOZORILA



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) Električna varnost

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnicah z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave.** Preden priključite napajalni kabel/akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ** za nastavitve/namestitev. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave.** Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- f) **Nosite ustrezno obleko.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer vam bodo stikalo popravili.*
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator.** *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) **Naprave vzdržujte.** Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravlja.*
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*

5) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. *To zagotavlja varno delovanje naprave.*

Varnostna opozorila za kladiva

- Uporabljajte zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- Uporabljajte bočne ročaje, če so priloženi k orodju. *Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe upravljalca.*
- Držite električno orodje za izolirane ročaje, ko izvajate dela, kjer lahko rezalni pribor pride v stik s skrito napeljavo ali lastnim kablom. *Če rezalni pribor pride v stik z žico pod napetostjo lahko spravi pod napetost neizolirane kovinske dele električnega orodja in uporabnika lahko poškoduje električni udar.*

Dodatna varnostna opozorila za električno vrtno kladivo

- Nosite zaščitna očala. Med delom nastajajo odrezki, opilki in prah, ki lahko povzročijo poškodbe oči.



OPOZORILO – Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Električnega orodja, pribora in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in odpadnih snovi in jih ne smete vreči med ostale domače odpadke. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

TEHNIČNI PODATKI**Električno vrtno kladivo za vrtnje in dletenje**

Model	VLP 1210
Poraba	1250 W
Št. udarcev	2800 min ⁻¹
Energija udarca	10 J
Št. vrtljajev v prostem teku	450 o/min
Največji premer vrtnja Beton	Ø 38 mm
Vibracije	Udarno vrtnje v beton $a_{h,HD}=19.984 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$ Klesanje $a_{h,Cheq}=18.685 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Hrupa	$L_{WA}=106.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$, $L_{PA}=95.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Masa (brez pribora)	6,8 kg
Zaščitni razred	□ / II

* Karakteristična vrednost zvočnega tlaka na delovnem mestu je bila določena v skladu s standardom EN 60745-2-6.

** Karakteristična vrednost glasnosti je bila določena v skladu s standardom EN 60745-2-6.

Vedno uporabljajte zaščito za sluh!

Navedene vrednosti vibracij so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami ter za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

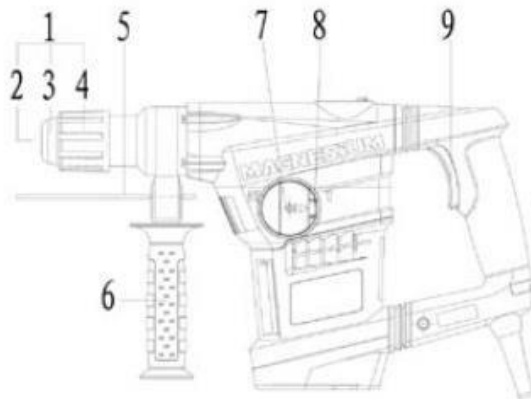
OPOZORILO!

Vrednosti vibracij se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe, nameščenih pripomočkov in stopnje vzdrževanja. Vse to vpliva na celotno izpostavljenost vibracijam med delom. Pri oceni izpostavljenosti je potrebno upoštevati tudi čas uporabe naprave v prostem teku. To lahko močno spremeni vrednost izpostavljenosti vibracijam. Med delom upoštevajte tudi nekaj nasvetov za zmanjšanje izpostavljenosti vibracijam: napravo in pripomočke vzdržujte, ne delajte z mrzlimi rokami, organizirajte in razporedite čas uporabe naprave.

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton ter za klesanje. Namenjena je domači in polprofesionalni uporabi.

SESTAVNI DELI



1. SDS-MAX vrtalna glava (PBH 240F)
2. Držalo svedrov in dlet (SDS – MAX)
3. Pokrov za zaščito pred prahom
4. Obroč za pritrditev
5. Omejilnik globine
6. Stranski ročaj
7. Stikalo za izbiro načina 1
8. Ročica za pritrditev
9. Stikalo za vklop/izklop

Vsa prikazana oprema ni vključena med standardno opremo naprave.



RAZLAGA SIMBOLOV



Pred uporabo preberite ta navodila in varnostna opozorila in jih upoštevajte, saj samo to omogoča varno uporabo naprave. Pred prvo uporabo priporočamo, da si ogledate praktičen prikaz uporabe naprave.



Če se napajalni kabel med delom poškoduje, se ga ne dotikajte in takoj izključite vtičnik iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.



Nosite zaščitna očala, zaščitne rokavice. Uporabljajte tudi zaščito za sluh in se zaščitite pred prevelikim hrupom.



Naprave ne izpostavljajte vlagi in je ne uporabljajte v vlažnem okolju.

Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.



Nosite zaščitno masko. Uporabljajte tudi zaščito za sluh in se zaščitite pred prevelikim hrupom.

- Vtičnik vključite v vtičnico samo, če je naprava izklopljena. Po koncu uporabe vedno izključite vtičnik iz vtičnice.
- Napajalni kabel se mora vedno nahajati za napravo.
- Nikoli ne prenašajte naprave tako, da jo držite za napajalni kabel.
- Med delom trdno držite napravo z obema rokama in imejte dober oprijem.
- Med prekinitvami ali pred vzdrževanjem, menjavo pripomočkov, čiščenjem ali nastavitvami vedno izključite vtičnik iz vtičnice.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.
- Napravo shranjujte izven dosega otrok.
- Uporabljajte samo originalne pripomočke in pribor.

PRED UPORABO

Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin.



Vedno priključite napravo na vir napajanja z ustrezno napetostjo!

Napajalna napetost je navedena na identifikacijski ploščici na napravi.

MENJAVA PRIBORA



Pri menjavi svedrov preglejte pokrov za zaščito pred prahom za poškodbe. SDS-Max svedri in dleta se prosto gibajo. Če napravo vklopite brez obremenitve, lahko opazite ekscentričnost svedra. Med delom se sveder samodejno centrira, zato to ne vpliva na delo.

Namestitev

Pred namestitvijo sveder očistite in ga rahlo podmažite. Sveder namestite v držalo in ga zavrtite, dokler se ne pritrdi. Sveder se samodejno pritrdi na mestu. Pritrjenost preverite tako, da ga poskušate izvleči.

Odstranitev

Povlecite obroč za namestitev nazaj in izvlecite sveder.

Špice in dleta brez SDS-Max vpetja

Za dletenje in udarno vrtanje ne uporabljajte pribora, ki nima SDS-Max vpetja!

DELO

Vklop: Pritisnite stikalo za vklop/izklop

Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop

NAVODILA ZA DELO**Preobremenitev**

Če se sveder zatakne ali se ustavlja, se prekine prenos pogona in naprava se ustavi. Napravo vedno trdno držite z obema rokama, saj pri zataknitvi svedra nastanejo velike torzijske sile. Naprave ne smete uporabljati brez nameščenega stranskega ročaja.

Stranski ročaj

Pred delom nastavite pravilen kot stranskega ročaja, ki omogoča varno opravljanje dela. Sprostite ročico in jo zavrtite v levo.

Privijte stranski ročaj**Omejilnik globine**

Odvijte krilni vijak na stranskem ročaju. Nastavite globino vrtanja in privijte krilni vijak.

NAČIN DELA



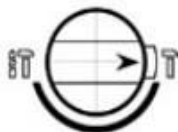
Opozorilo! Med premikanjem stikala za spremembo načina prosimo, da vmes nežno pritisnete na stikalo za vklop/izklop.

1. Udarno vrtanje

Premaknite stikalo za izbiro načina na položaj

2. Dletenje

Premaknite stikalo za izbiro načina na položaj



BRUŠENJE SVEDROV IN DLET

Ostri svedri in dleta omogočajo bolj učinkovito opravljanje dela in daljšo življenjsko dobo naprave. Konice svedrov in dlet je potrebno redno nabrusiti. Nabrusite jih z brusilnimi ploščami oz. z brusilnim kamnom. Med brušenjem dodajajte hladno vodo.

VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE NAPRAVE

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.

Naprava, varnostni sistemi in prezračevalne reže morajo biti ves čas čisti. Držalo svedrov in dlet je potrebno očistiti po vsaki uporabi.

Menjava pokrova za zaščito pred prahom

Poškodovane pokrove za zaščito pred prahom je potrebno takoj zamenjati, saj lahko prah, ki prodre v držalo, povzroči poškodbe naprave. Povlecite obroč za pritrditev proti sebi in odstranite pokrov za zaščito proti prahu z ustreznim orodjem. Na držalo namestite nov pokrov in vrnite obroč za pritrditev na izhodiščni položaj. Če naprava po menjavi ne deluje normalno, jo nesite na pooblaščen servis.

Da bi se izognili ogrožanju varnosti v primeru, da morate nadomestiti priključni kabel, mora to storiti servis podjetja Villager ali pooblaščen servis za električna orodja Villager.

ZAŠČITA OKOLJA

**Embalažo in odpadne električne naprave je potrebno reciklirati.**

Električnega orodja, pribora in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in odpadnih snovi in jih ne smete vreči med ostale domače odpadke. Navodila so natisnjena brez klora. Plastični deli vsebujejo oznake za reciklažo.



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Informacije o recikliranju embalaže.

Embalažo je potrebno reciklirati ločeno v skladu z lokalnimi predpisi.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***Električno vrtno kladivo Villager VLP 1210**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-2-6:2010

EN 60745-1:2009+A11:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 19.03.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov



ELECTRIC HAMMER DRILL
Villager VLP 1210
Original instructions manual



SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool.** Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Hammer safety warnings

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Symbol



WARNING – To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.



Waste electrical products should not be disposed of with household waste, Please recycle where facilities exist. Check with your local Authority or retailer for recycling advice.

PRODUCT SPECIFICATIONS**Electric hammer drill**

Mode	VLP 1210
Rated input power	1250 W
Impact rate	2800 min ⁻¹
Impact energy per stroke	10 J
Nominal speed	450 o/min
Maximum drill diameter Concrete	Ø 38 mm
Vibrations	Hammer drilling into concrete $a_{h,HD}=19.984 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$ Chiselling $a_{h,Cheq}=18.685 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Noise	$L_{WA}=106.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$, $L_{PA}=95.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Weight (without accessories)	6,8 kg
Protection class	□ / II

* Continuous A-Weighted Sound Pressure Level at the workstation in accordance to and declared according to EN 60745-2-6.

** The typical A-weighted noise level determined according to EN 60745-2-6.

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

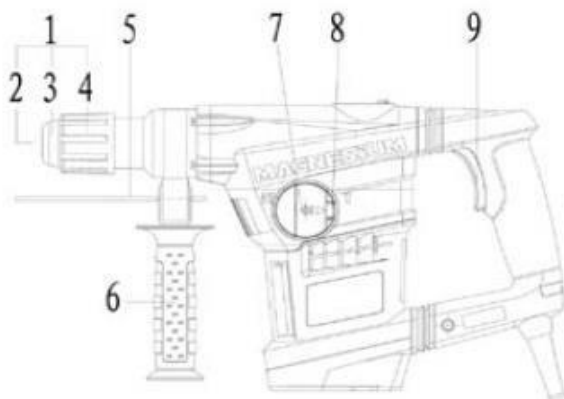
WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

INTENDED USE

The machine is intended for hammer drilling in concrete as well as for chiselling. It is for home and semi-professional usage.

PRODUCT ELEMENTS



1. SDS-MAX replacement drill chuck(PBH 240 F)
2. Tool holder (SDS-MAX)
3. Dust protection cap
4. Locking sleeve
5. Depth stop
6. Auxiliary handle
7. Operational mode selection switch 1
8. Unlocking button
9. On/Off switch

Not all the accessories illustrated or described included in standard delivery.



FOR YOUR SAFETY



Working safely with this machine possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.



If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the mains plug. Never use the machine with a damaged cable.



Wear safety glasses, protective gloves. Wear ear protection to prevent damage to your hearing.



The machine must not be damp and must not be operated in a wet environment.



Keep long hair away from the machine.
Do not operate while wearing loose clothing.



It is recommended to wear respiratory protection. Wear ear protection to prevent damage to your hearing.

- Connect the mains plug only when the tool is switched off. After using, pull the mains plug.
- Always direct the cable to the rear away from the machine.
- Do not carry the machine by the cable.
- When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.
- During pauses in the work, when not in use or during work on the machine itself (e.g., changing of the working tools, repairs, cleaning, adjustment!), pull the mains plug.
- Persons under 16 year of age are not permitted to operate this machine.

- Keep the tool accessories out of the reach of children.
- Only use original accessories.

BEFORE USE

Be careful of hidden electrical lines or gas and water pipes. Check the working area, e.g. with a metal detector.



Always use the correct supply voltage!

The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine. Machines designed for 230-240 V can also be operated with 220 V.

TOOL CHANGING

Take care that the dust protection cap 3 is not damaged when changing tools.



SDS-plus Tools

The SDS-MAX tool is designed to be freely movable. This causes eccentricity when the machine is offload. However, the drill automatically centers itself during operation. This does not affect drilling precision.

Inserting

Clean and lightly the tool before inserting.

Insert the dust-free tool into the tool holder 2 with twisting until it latches.

The tool locks itself. Check the locking by pulling on the tool.

Removing

Pull the locking sleeve 4 to the rear (a) and hold while removing the tool (b).

Tools without SDS-plus

Do not use tools without SDS-plus for hammer drilling or chiselling!

PUTTING INTO OPERATION

Switching on: Press the on- off switch 9

Switching off: Release the on- off switch 9

WORKING INSTRUCTIONS

Overload Clutch

If the drill bit becomes jammed or caught, the drive to the drill spindle is interrupted.

- Because of the forces that occur as a result, always hold the machine with both hands and take a secure stance. The machine should be used only with an auxiliary handle.

Auxiliary Handle

You will be able to obtain a safe position when working by rotating the handle attachment. Loosen and turn the handle attachment in an anticlockwise direction.

The tighten the handle attachment (Depth Stop)

Loosen the winged screw on the auxiliary handle 6. Adjust the drilling depth on the depth stop 5. Retighten the winged screw.

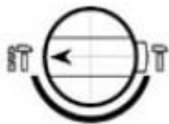
OPERATING MODES



Warning! When switching operation modes. Please trigger ON/OFF switch lightly.

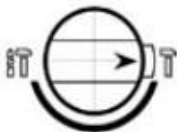
1. Hammer drill mode

Turn switch 7 to the  direction.



2. Chisel mode

Then turn switch 7 to the direction 



SHARPENING THE CHISELLING TOOLS

With sharpened insertion tools, one achieves good working performance and long service life. Therefore, sharpen the chisel regularly.

Sharpen the chisel regularly.

Sharpen the tool on a grinding wheel (e.g. alumina oxide) with constant water supply.

MAINTENANCE AND CLEANING

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean. Clean the tool mount daily.

Replacing the Dust Protection Cap

Damaged dust protection caps should be replaced as possible since dust that enters the tool holder can cause malfunctions.

Pull back and hold the locking sleeve. Pull off the dust cap with a suitable tool. With the locking sleeve pulled back, pull on the new dust cap until it sits firmly over the tool holder and the locking sleeve can again be slid forward.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer services agent for Villager power tools.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by Villager or an authorized Villager service agent in order to avoid a safety hazard.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



Recycle raw materials instead of disposing as waste.

Machine, accessories and packaging should be sorted for environment-friendly recycling. The plastic components are labelled for categorized recycling.



This symbol on the product or packaging (packaging) shows that the product should not be handled as if the household waste (garbage). Please dispose of the device (drop) at the site collection that is indicated for the collection of electrical and electronic devices (for waste). Proper handling of such waste, help protect the environment and human health, which could be disrupted if the instructions are not followed for the disposal of such waste. Recycling materials helps to conserve natural resources. For more information regarding recycling of the product, please contact the relevant authorities, local waste collection centers or store where you purchased the product.

Information relating to the packaging in which the product is packaged.

The used containers should be disposed of in the appropriate collector for the waste.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006,
Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery Electric hammer for drilling and chiseling Villager VLP 1210

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards used:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-2-6:2010

EN 60745-1:2009+A11:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 19.03.2020.

Person responsible for the preparation of technical documentation

Zvonko Gavrilov



ČEKIĆ BUŠILICA
Villager VLP 1210
Originalno upustvo za upotrebu



UPUTSTVA ZA MERE BEZBEDNOSTI



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uredjaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uredjaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povredjivanja.*
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** *Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom.** *Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uredjajem.*

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama.** *Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptore (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.* *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.*
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi.** *Ukoliko voda prodre u uredjaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom.** *Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje uredjaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja.* *Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uredjaja.* *Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.*
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uredjaj - RCD).** *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.*
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj i povredjivanje.*
- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
- g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*

4) Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem. *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*

- e) **Propisno održavajte električne alate.** Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** *Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.*

5) Servisiranje

- a) **Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi.** *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

Bezbednosna upozorenja za čekić

- **Nosite štitnike za uši.** *Izlaganje buci može izazvati gubitak sluha.*
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je uređaj opremljen njima.** *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.*
- **Držite električni alat za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabal.** *Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne delove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.*



UPOZORENJE – Da biste smanjili rizike od povreda, korisnik alatke mora da pročita ova uputstva.



Neupotreblljive električne alatke ne bacajte sa kućnim otpadom. Treba se posavetovati sa vašim prodavcem ili lokalnim vlastima u vezi reciklaže. Uvek neupotreblljivu električnu alatku treba predati centru za reciklažu.

TEHNIČKI PODACI

Čekić bušilica

Model	VLP 1210
Nominalna ulazna snaga	1250 W
Frekvencija udara	2800 min ⁻¹
Energija udara po hodu	10 J
Nominalni broj obrtaja	450 o/min
Maksimalni prečnik bušenja Beton	Ø 38 mm
Vibracije	Bušenje sa čekićem u betonu $a_{h,HD}=19.984 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$ Štemovanje $a_{h,Cheq}=18.685 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Buka	$L_{WA}=106.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$, $L_{PA}=95.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Težina približno (bez pribora)	6,8 kg
Klasa zaštite	 / II

* Kontinualni A-težinski nivo zvučnog pritiska na radnom mestu u skladu sa - i deklarisan prema EN 60745-2-6.

** Tipični A-težinski nivo buke utvrđen prema EN 60745-2-6.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih a drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

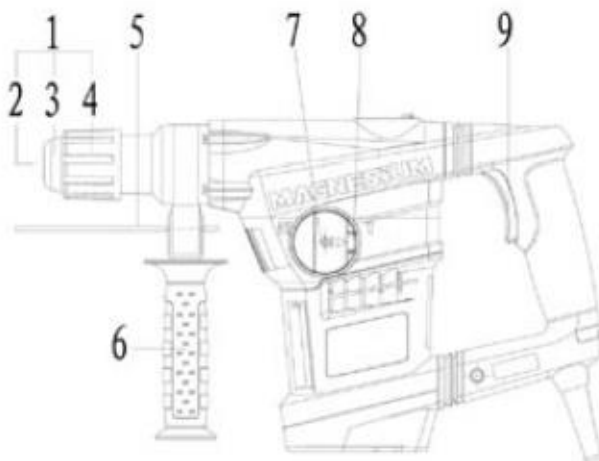
UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

NAMENJENA UPOTREBA

Bušilica je namenjena za udarno bušenje u beton kao i za radove sa dletom. Uredjaj je namenjen za kućnu i poluprofesionalnu upotrebu.

OSNOVNI ELEMENTI BUŠILICE



1. SDS-MAX zamenljiva stezna glava (futer) (PBH 240F)
2. Držač alata (SDS – MAX)
3. Poklopac zaštite od prašine
4. Rukavac blokade/osiguranja
5. Merač dubine bušenja
6. Pomoćna ručka
7. Selektorski prekidač režima rada 1
8. Dugme deblokade mašine
9. Prekidač za uključivanje (ON)/isključivanje (OFF)

Nije sav prikazani ili opisani pribor uključen u standardnu isporuku.

**RADI VAŠE BEZBEDNOSTI**

Da biste bezbedno radili sa ovom električnom mašinom (bušilicom) potrebno je da pažljivo i potpuno pročitate sva ova uputstva mera bezbednosti i rukovanja i da se tih uputstava strogo pridržavate. Pre prve upotrebe bušilice zatražite jednu praktičnu demonstraciju.



Ako je električni kabl oštećen ili je isečen za vreme rada, nemojte ga nikako dirati već odmah isključite kabl iz utičnice napajanja strujom. Nikada ne koristite bušilicu sa oštećenim električnim kablom.



Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.



Mašina ne sme da bude vlažna niti se sme koristiti u vlažnoj okolini.



Vodite računa na dugačku kosu, koja mora biti tako pokrivena da je ne zahvate pokretni delovi bušilice. Isto tako vodite računa i o odeći. Ne sme da bude široka i sa dosta labavih delova koji slobodno vise unaokolo, jer mogu biti zahvaćeni bušilicom.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite. Nosite i štitičke za uši kako biste zaštitili sluh od buke.

- Bušilicu priključite na mrežni napon (utičnica na zidu) samo kada je alatka isključena na prekidaču. Posle upotrebe izvucite električni kabl iz struje.
- Električni kabl uvek usmerite da bude iza bušilice.
- Ne nosite bušilicu za kabl.
- Kada radite sa mašinom, držite je uvek čvrsto sa obe ruke i osigurajte dobar i čvrst oslonac.
- Za vreme pauze u radu, kada nije u upotrebi ili kada nešto radite na njoj (na primer ako menjate alat, obavljate neku opravku, čistite, podešavate) uvek izvucite električni kabl iz struje.
- Osobama mlađim od 16 godina nije dozvoljeno da rukuju bušilicom.
- Alatku uvek držite dalje od dohvata dece.
- Koristite sam originalni pribor.

PRE UPOTREBE

Uvek vodite računa o skrivenim električnim vodovima ili cevima gasa i vode. Prvo proverite mesto gde radite sa detektorima metala.



Uvek koristite ispravan napon !

Napon izvora napajanja mora da odgovara naponu koji je naznačen na identifikacionoj pločici mašine (bušilice).

PROMENA ALATA

Vodite računa da zaštitni poklopac prašine 3 nije oštećen kada menjate alate. SDS – alati



SDS-Max alat je predviđen da se slobodno kreće (pomera). Ovo može da uzrokuje ekscentričnost kada mašina nije opterećena. Međutim, bušilica se sama automatski centrira za vreme rada. Ovo ne utiče na udarno bušenje.

Umetanje alata (burgije)

Očistite i blago namažite alat pre nego što ga stavite. Stavite čist alat u držač alata 2 okrećući ga sve dok ne blokira na svom mestu. Alat se sam blokira. Proverite da li je alat blokiran tako što ćete pokušati da ga izvučete.

Vađenje alata

Povucite sigurnosni rukavac 4 prema nazad (a) i držite ga sve dok ne izvadite alat (burgiju) (b).

Alati bez SDS

Ne koristite alate (burgije) bez SDS-Max za udarno (vibraciono) bušenje ili dletovanje!

PUŠTANJE U RAD

Uključivanje bušilice: Pritisnite ON-OFF prekidač 9

Isključivanje bušilice: Pustite (oslobodite) ON-OFF prekidač 9

RADNA UPUTSTVA

Preopterećena spojnica

Ako se burgija bušilice zaglavi ili zastane, prekida se prenos pogon do vretena bušilice.

- Zbog sila koje se pojavljuju kao rezultat ovog zaglavljivanja, držite bušilicu uvek sa dve ruke i vodite računa o svom stabilnom položaju. Mašina se mora koristiti samo sa pomoćnom ručkom.

Pomoćna ručka

Dok radite možete sebi obezbediti bezbedan položaj okretanjem oslonca ručke. Olabavite i okrenite oslonac ručke u levo.

Pritegnite oslonac ručke

Graničnik dubine bušenja

Olabavite odnosno popustite leptir zavrtnj na pomoćnoj ručki 6. Podesite dubinu bušenja na graničniku dubine bušenja 5. Ponovo pritegnite leptir zavrtnj.

REŽIMI RADA



Upozorenje! Kada prebacujete režime rada, molimo vas da prekidač ON/OFF (prekidač za uključivanje/isključivanje) lagano pomerate.

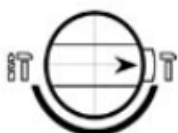
1. Režim udarnog bušenja

Okrenite prekidač selektora režima rada 7 u položaj



2. Režim štemovanja

Onda okrenite prekidač selektora režima rada 7 u položaj



OŠTRENJE ALATA DLETA (SEKAČA)

Sa oštrim alatima koji su stavljaju u mašinu, postižu se bolji rezultati rada i dobija se duži vek trajanja električne alatke. Zbog toga treba redovno oštriti sekače odnosno dleta. Oštrenje treba obavljati na tocilu (brusnom kamenu) sa dosta rashladne vode.

ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE ELEKTRIČNE BUŠILICE

Pre bilo kakvog rada sa bušilicom ili na njoj, uvek izvucite utikač iz struje.

Radi bezbednosti rada, mašina i ventilacioni prorezi na mašini moraju uvek biti čisti. Svakog dana treba čistiti nosač alata.

Zamena zaštitnog poklopca prašine

Oštećene zaštitne poklopce treba zameniti što je pre moguće jer prašina koja ulazi u držač alata može prouzrokovati neispravan rad mašine. Povucite odnosno svucite i držite sigurnosni rukavac. Svucite zaštitni poklopac prašine uz pomoć odgovarajućeg alata. Kada je sigurnosni rukavac povučen, navucite novi poklopac prašine sve dok čvrsto ne nalegne preko držača alata i onda se sigurnosni rukavac 5 može opet navući napred u svoj originalni položaj.

Ukoliko se desi da mašina otkáže i pored fabričke kontrole kvaliteta, opravku treba da obavi samo ovlašćena servisna radionica.

Ako je potrebna zamena za priključni vod, onda to mora izvesti Villager ili stručan servis za Villager-električne alata da bi se izbegle opasnosti po sigurnost.

ZAŠTITA PRIRODNE OKOLINE

**Sirovine treba reciklirati a ne bacati.**

Neupotrebljive električne mašine, pribor i ambalažu treba ostaviti da se pravilno reciklira, a ne da se baca kao domaći otpad. Ova uputstva su štampana bez hlora. Plastični delovi su označeni radi kategorizacije reciklaže.



Ovaj znak na uređaju ili na pakovanju (ambalaži) pokazuje da se sa proizvodom ne sme rukovati kao da je kućni otpad (smeće). Molimo vas da uređaj odložite (bacite) na mestu prikupljanja koje je označeno za prikupljanje električnih i elektronskih uređaja (koji su za otpad). Pravilnim rukovanjem takvim otpadom, pomažete zaštitu okoline i ljudskog zdravlja koje može biti narušeno ukoliko se ne pridržavate uputstava za odlaganje takvog otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za detaljnije informacije u vezi reciklaže proizvoda, obratite se nadležnim organima, lokalnim centrima za prikupljanje otpada ili radnji gde ste proizvod kupili.

Informacije koje se odnose na ambalažu u kojoj je spakovan proizvod.

Iskorišćena ambalaža treba da se baci u odgovarajući kolektor za takav otpad.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P07200109200

CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA - ČEKIĆ
Product:

Oznaka tipa/modela: VLP 1210
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvođač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: HYM-10MY0298TCSPB od 07.07.2010
Test report/Certificate:

Izdat od: LCIE CHINA
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 18.03.2020. 17.03.2025.



Generalni direktor

[Signature]
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P1017021400**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA VIBRACIONA BUŠILICA - ČEKIĆ
Product:

Oznaka tipa/modela: VLP - 1210
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: HYM - 10MY0298TCSP, 06.07.2010.
Test report/Certificate:

Izdat od: LCIE CHINA COMPANY LIMITED
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o bezbednosti mašina' (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Machinery Safety' (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 11.05.2017. 10.05.2022.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006,
Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine: Čekić – Bušilica Villager VLP 1210

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Directiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-2-6:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 19.03.2020.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ЧЕКИЧ БОРМАШИНА
Villager VLP 1210
Оригинални упатства за употреба



УПАТСТВА ЗА МЕРКИТЕ НА БЕЗБЕДНОСТ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера- како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.

- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. *Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.*
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. *Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.*
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). *Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.*
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. *Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.*
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. *Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во Оп позиција – може да предизвика несреќен случај.*
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. *Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.*
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. *Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.*

- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервисирање

- а) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Сигурносни предупредувања

- Носете штитници за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слух.
- Користете дополнителна дршка ако е вклучена со алатот. Губењето на контрола може да предизвика повреди.
- Држете го алатот со изолираната уцврстена површина, кога го користите каде што додатоците за сечење можат да дојдат во контакт со скриена жица под напон или својот кабел. Бургиите и секачите можат да дојдат во контакт со "жива" жица и да предизвикаат претварање на металните делови на алатот во "живи" што може да предизвика електричен шок кај работникот.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – За да го намалите ризикот од повреди, корисникот на алатката мора да го прочита упатството.



Неупотребливата електрична алатка не ја фрлајте со домашниот отпад. Посветувајте се со вашиот продавач или со локалните власти во врска со рециклажата. Секогаш неупотребливата алатка треба да ја предадете во центар за рециклажа.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Чекич бормашина

Модел	VLP 1210
Номинална влезна сила	1250 W
Фреквенција на удар	2800 min ⁻¹
Енергија на ударот по од	10 J
Номинален број на вртежи	450 o/min
Максимален пречник на бушење Бетон	Ø 38 mm
Вибрации	Ударно дупчење во бетон $a_{h,HD}=19.984 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$ Длетување $a_{h,Cheq}=18.685 \text{ m/s}^2$, $K=1.5 \text{ m/s}^2$
Бучава	$L_{WA}=106.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$, $L_{PA}=95.1 \text{ dB(A)}$ $K=3 \text{ dB(A)}$
Тежина приближно (без прибор)	6,8 кг
Класа на заштита	 / II

* Континуално А-тежинско ниво на звучен притисок на работното место во согласност со и декларирано според EN 60745-2-6.

** Типично А - тежинско ниво на бучава утврдено според EN 60745-2-6.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

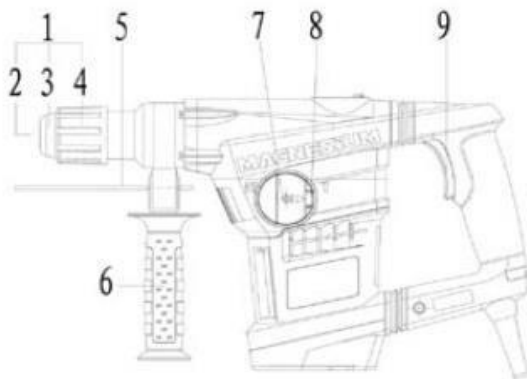
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

NAMENJENA UPOTREBA

Бормашината е наменета за ударно бушење во бетон како и за длетување. Уредот е наменет за домашна и полупрофесионална употреба.

ОСНОВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА БОРМАШИНАТА



1. SDS-MAX заменлива затегачка глава (футер) (PBH 240F)
2. Држач на алатот (SDS – MAX)
3. Капак за заштита од прашина
4. Ракавец на блокада / осигурување
5. Мерач на длабочината на бушење
6. Помошна рачка
7. селектроски прекинувач на режимот на работа 1
8. Копче за деблокада на машината
9. Прекинувач за вклучување (ON)/исклучување (OFF)

Во стандардната испорака не е вклучен целокупниот наведен прибор.

**ПОРАДИ ВАША БЕЗБЕДНОСТ****ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ве молиме да ги прочитате сите упатства**

Доколку пропуштите да се придржувате на сите долунаведени упатства за мерки на безбедност, може да дојде до електричен удар, пожар или тешки телесни повреди. Изразот „електричен алат (електрична алатка)“ и знаците на предупредување се однесуваат на Вашиот уред (машина)



Ако електричниот кабел е оштетен или е исечен за време на работата, немојте да го допирате туку веднаш исклучете го кабелот од утикачот од кој се напојува со струја. Никогаш не ја користете бормашината со оштетен електричен кабел.



Носете заштитни наочари, заштитни ракавици.



Машината не смее да биде влажна ниту пак да се користи во влажна околина.



Водете сметка за долгата коса, која мора да биде соберена за да не биде зафатена од движечките делови на бормашината. Исто така водете сметка за облеката. Не смее да биде широка и со многу лабави делови кои висат бидејќи може да бидат зафатени од бормашината.



Секогаш носете маска за лице. Носете и штитници за уши за да го заштитите слухот од буката.

- Бормашината приклучете ја на мрежен напон (утикачот на сидот) само кога алатката е исклучена на прекинувачот. После употребата извлекете го електричниот кабел од струја.
- Електричниот кабел секогаш насочете го да биде зад бормашината.
- Не ја носете бормашината за кабел.
- Кога работите со машината, држете ја секогаш цврсто со двете раце и бидете стабилни.
- За време на пауза во работата, кога не е во употреба или кога нешто работите на неа (на пример менувате алат, вршите поправка, подесување) секогаш извлекете го електричниот кабел од струја.
- На лица помлади од 16 год. не им е дозволена да работат со бормашината.
- Алатот држете го секогаш подалеку од дофат на деца.
- Користете само оригинален прибор.

ПРЕД УПОТРЕБА

Секогаш водете сметка за скриените електрични водови или цевки со гас и вода. Прво проверте го местото каде работите - со детектори за метал.



Секогаш користете правилен напон!

Напонот на изворот за напојување мора да одговара на напонот кој е означен на идентификационата плочка на бормашината.

ЗАМЕНА НА АЛАТОТ



Водете сметка заштитниот капак за прашина 3 не е оштетен кога менувате алата SDS-Max алатот е предвиден слободно да се поместува. Ова може да предизвика екцентричност кога машината не е оптеретена. Но, бормашината сама автоматски се центрира за време на работата.

Ова не влијае на ударното бушење.

Ставање на алат (бургија)

Исчистете го малку намачкајте го алатот пред да го ставите. Ставете чист алат во во држачот за алат 2 вртејќи го се додека не блокира на своето место. Алатот сам блокира. Проверете дали алатот е блокиран така што ќе се обидете да го извлечете.

Вадење на алат

Повлечете го сигурносниот ракавец 4 кон назад и држете го се додека не го извадите алатот (бургијата)

Алат без SDS

Не користете алат (бургија) без SDS-MAX за ударно (вибрационо) бушење или длетување!

ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА

Вклучување на бормашината: Притиснете го ON-OFF прекинувачот 9

Исклучување на бормашината: Ослободете го ON-OFF прекинувачот 9

РАБОТНИ УПАТСТВА

Преоптеретена спојница

Ако бургијата на бормашината застане или се заглави, се прекинува преносот до вратилото на бормашината.

- Поради силата која се појавува како резултат на ова заглавување, држете ја бормашината секогаш со две раце и водете сметка за својата стабилна положба. Машината мора да се користи само со помошната рачка.

Помошна рачка

Додека работите може на си обезбедите безбедна положба со вртење на помошната рачката. Олабавете го и свртете го потпирачот на рачката во лево.

Затегнете го потпирачот на рачка

Граничник на длабочината на бушење

Олабавете го односно попуштете ја завртката на помошната рачка 6. наместете ја длабочината на бушење 5. Повторно затегнете го штрафот.

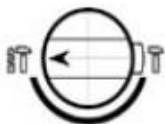
РЕЖИМ НА РАБОТА



Предупредување! Кога го префрлате режимот на работа, ве молиме прекинувачот ON/OFF (прекинувачот за вклучување / исклучување) полека поместувајте го.

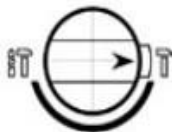
1. Режим на ударно бушење

Свртете го прекинувачот на селекторот во режим на работа 7 во положба



2. Режим на штемување

Тогаш свртете го прекинувачот на селекторот во режим на работ 7 во положба



ОСТРЕЊЕ НА АЛАТОТ ДЛЕТО (СЕКАЧ)

Со остри алати се постигнуваат подобри резултати и се добива подолг век на траење на машината. Поради тоа треба редовно да ги остриете секачите односно длетата. Острeњето треба да го правите на брусен камен со доста вода за разладување.

ОДРЖУВАЊЕ И ЧИСТЕЊЕ НА ЕЛЕКТРИЧНАТА БОРМАШИНА

Пред било каква работа со бормашината или на неа, секогаш извлечете го утикачот од струја. Поради безбедносни причини машината и вентилационите отвори мора секогаш да бидат чисти. Секој ден треба да го чистите носачот на алат.

Замена на заштитниот капак за прашина

Оштетениот заштитен капак треба да го замените побргу затоа што прашината која навлегува во држачот на алатот може да предизвика оштетување на бормашината. Повлечете го и извадете го сигурносниот ракавец. Извадете го заштитниот капак за прашина со помош на соодветен алат. Кога сигурносниот ракавец е изваден, ставете нов капак за прашина се додека цврсто не налегне преку држачот на алатот, и потоа сигурносниот ракавец може повторно да се навлеche напред во својата оригинална положба.

Доколку се случи машината да откаже и покрај фабричката контрола на квалитетот, поправката треба да ја изврши само овластениот сервисер, специјализиран за електричен алат.

Доколку е потребно користење на приклучен кабел, тогаш набавете го од Villager или специјализирана продавница за Villager-електрични апарати, за да го избегнете загрозувањето на безбедноста.

ZAŠTITA PRIRODNE OKOLINE



Сировините треба да се рециклираат не да се фрлаат.

Неупотребливите електрични машини, прибор и амбалажа треба правилно да се рециклираат, а не да се фрлаат како домашниот отпад. Овие упатства се штампани без хлор. Пластичните делови се означени поради категоризација за рециклажа.



Овој знак на уредот или на пакувањето (амбалажата) покажува дека со овој производ не смее да се ракува како да е домашен отпад. Ве молиме уредот да го фрлите на место за собирање кое е назначено за собирање на електрични и електронски уреди (кои се отпад). Со правилно ракување на таков отпад, помагаат за заштита на околината и човековото здравје кое може да биде нарушено доколку не се придржувате на упатствата за одлагање на таквиот отпад. Рециклирањето на материјалот помага во зачувување на природните ресурси. За подетални информации во врска со рециклажата на производите обратете се кај надлежен орган, локална центри за собирање отпад или во продавницата каде сте го купиле производот.

Искористената амбалажа треба да се фрли во соодветен колектор за таков отпад.

Изјава за сообразност

По директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината **Чекич бормашина Villager VLP 1210**

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC на безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електрична компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-2-6:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана.

Место / датум: Љубљана, 19.03.2020.

Одговорно лице за составување на техничка документација

Звонко Гаврилов

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

